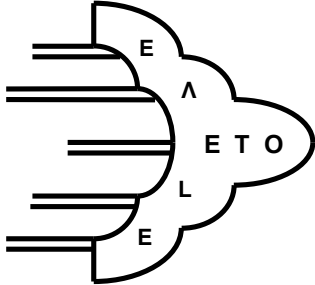


ΟΡΟΓΡΑΜΜΑ



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ (ΕΛΕΤΟ)
Hellenic Society for Terminology (ELETO)

ΓΡΑΦΕΙΑ:

Λεωφ. Συγγρού 63, 11745 ΑΘΗΝΑ

ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑ:

Λεωφ. Συγγρού 63, 11745 ΑΘΗΝΑ

ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ:

Τηλ.: 210 8662069, 6974321009, 6949573108

Ηλ-Ταχ.: valeonti@otenet.gr

Ιστότοπος: <http://www.eleto.gr/>

ΣΚΟΠΟΣ ΤΗΣ ΕΛΕΤΟ:

Μελέτη, εκπόνηση, [...] και με οποιοδήποτε τρόπο ανάπτυξη της Ελληνικής Ορολογίας [...] Συμβολή στην ανάπτυξη της Ελληνικής Γλώσσας και προώθηση του ρόλου της στη διεθνή Ορολογία.

(Από το Καταστατικό)

Αρ.173 Μάρτιος – Απρίλιος 2022

ISSN 1106-1073

Τιμή: 3 λεπτά

Παρουσίαση άρθρου:

Στάσεις απέναντι στη νεοελληνική γλώσσα: Η επιστημονική και εκπαιδευτική ανάγκη για υπέρβασή τους

(Συγγραφείς: Παναγιώτης Γ. Κριμπάς & Κωνσταντίνος Σαμπάνης, περιλαμβάνεται στις σελίδες 27–59 του συλλογικού έργου «Τό μυστήριο του μέλλοντος ημών»: Ελλάδα και Κύπρος στον τρίτο αιώνα από την Επανάσταση του 1821, σε επιμέλεια Θεόδωρου Γ. Γιαννόπουλου, Αθήνα, εκδόσεις Liberal Books, 2022)

Πριν από δύο περίπου μήνες, και με αφορμή την περσινή επέτειο δύο αιώνων από την Ελληνική Επανάσταση, κυκλοφόρησε από τις εκδόσεις Liberal Books το πολύ ενδιαφέρον συλλογικό έργο με τίτλο «Τό μυστήριο του μέλλοντος ημών»: Ελλάδα και Κύπρος στον τρίτο αιώνα από την Επανάσταση του 1821, σε επιμέλεια του Θεόδωρου Γ. Γιαννόπουλου (σημειωτέον ότι ο Θ. Γ. Γιαννόπουλος, αρχαιολόγος, είναι ο συγγραφέας του βραβευμένου και πολυσυζητημένου βιβλίου με τίτλο *Πόθεν και πότε οι Έλληνες: Οι υπεύθυνες απαντήσεις της επιστήμης και η παρούσα κατάσταση της έρευνας για την πρώτη αρχή του ελληνικού πολιτισμού*, το οποίο κυκλοφόρησε για πρώτη φορά το 2013 από τις Πανεπιστημιακές Εκδόσεις Κρήτης).

Το έργο περιλαμβάνει δώδεκα εμπειριστωμένες μελέτες από χώρους όπως η γλωσσολογία, η κοινωνιολογία, η ιστορία, η αρχαιολογία και η γεωπολιτική σχετικά με διαχρονικά και συγχρονικά ζητήματα που αφορούν τον Ελληνισμό (σε Ελλάδα και Κύπρο). Ενδιαφέρον για την ΕΛΕΤΟ παρουσιάζει κυρίως το πρώτο άρθρο του τόμου, το οποίο φιλοξενείται στις σελίδες 27–59 και αποτελεί καρπό συλλογικής δουλειάς του Παναγιώτη Γ. Κριμπά, γλωσσολόγου και νομικού, αναπληρωτή καθηγητή στο Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης, μέλους του ΔΣ και αντιπροέδρου του ΓΕΣΥ της ΕΛΕΤΟ, και του Κωνσταντίνου Σαμπάνη, γλωσσολόγου, μεταδιδασκαλικού ερευνητή στο Πανεπιστήμιο Βοσπόρου (Boğaziçi Üniversitesi).

Το συγκεκριμένο άρθρο επιχειρεί να συνοψίσει τρέχουσες προβληματικές αντιλήψεις για τη διαχρονία και συγχρονία της ελληνικής γλώσσας, την καταγωγή της, τις σχέσεις της με άλλες γλώσσες, την ορθογραφία της, τα επίπεδα ύφους στη χρήση της κ.ά. Ουσιαστικά, το άρθρο παίρνει ταυτόχρονα αποστάσεις τόσο από αυτό που μπορεί να αποκληθεί «παραγλωσσολογία» ή «γλωσσική μυθολογία», αλλά και από υπερβολές και εμμονές της ίδιας της (ελληνικής, κυρίως) γλωσσολογίας. Οι συγγραφείς ξεκινάνε με αφετηρία την άποψη ότι, τουλάχιστον ορισμένες από τις προβληματικές αυτές στάσεις, θα μπορούσαν να ανáγονται σε μια βαθύτερη ανασφάλεια των χρηστών της ελληνικής γλώσσας ως προς το μέλλον της, η οποία τροφοδοτήθηκε και από τη σταδιακή γεωγραφική συρρίκνωση της ελληνοφωνίας και την ίδρυση του νεοελληνικού κράτους, που είχε, άλλωστε, ως επακόλουθο την ανάγκη προτυποποίησης της ελληνικής γλώσσας. Επισημαίνουν ότι η προτυποποίηση έχει ως απόληξη την υποχώρηση ή και εξάλειψη της γεωγραφικής και λοιπής ποικιλομορφίας της ελληνικής γλώσσας, διεργασίες που ενδέχεται να επηρεάσουν αρνητικά το μέλλον της. Όπως σημειώνει και ο επιμελητής του τόμου στην εισαγωγή του

(σελίδες 9–25), «η διαμόρφωση ενός ελπιδοφόρου οράματος για το μέλλον της γλώσσας μας προϋποθέτει, όπως ορθά υπογραμμίζουν οι συγγραφείς, την κριτική και υπέρβαση πολλών ευρέως διαδεδομένων προβληματικών απόψεων, άγονων συγκρούσεων, ιδεολογικοποιήσεων και απλουστεύσεων, που αναπτύχθηκαν κατά τους τελευταίους δύο αιώνες». Στο συγκεκριμένο άρθρο, ο αναγνώστης θα βρει άμεσες ή έμμεσες απαντήσεις σε ψευδοζητήματα που, αν και είναι εντελώς αυθαίρετα και συνομωσιολογικά, τα βρίσκουμε να επιστρέφουν ξανά και ξανά στον ελληνικό δημόσιο λόγο (ιδίως στο διαδίκτυο), με αποτέλεσμα να παρεισφρέουν, τελικά, στον γνωσιακό εξοπλισμό ατόμων αμύητων στη γλωσσολογία και, έτσι, να διαδίδονται σε ευρύτερα κοινωνικά στρώματα. Τέτοια ψευδοζητήματα είναι π.χ. το αν η ελληνική είναι η μητέρα... όλων των γλωσσών, το αν περιλαμβάνει... εφτά εκατομμύρια λέξεις, το αν το τελικό «ν»... οξυγονώνει τον εγκέφαλο; το αν υπάρχει αρχαιοελληνική ευχή που να αποτελείται μόνο από... φωνήεντα, το αν η ελληνική έχασε την αναγνώρισή της ως... επίσημης γλώσσας των ΗΠΑ για μία ψήφο, το αν η ελληνική αποτελείται από... λεξάρια, το αν είναι ελληνικές οι περισσότερες... αγγλικές λέξεις κ.ά. Θα βρει όμως και νηφάλιες απαντήσεις σε πραγματικά ζητήματα των οποίων η συνήθης διατύπωση και απάντηση φαίνεται να επηρεάζεται από κοινωνικοπολιτικές θεωρήσεις, ακόμα και εντός του χώρου της (ελληνο)γλωσσολογίας, κυρίως) γλωσσολογίας. Τέτοια ζητήματα είναι π.χ. το αν έχει ληξει πράγματι το γλωσσικό ζήτημα, το αν η περιγραφική γλωσσική ανάλυση είναι πράγματι διαμετρικά αντίθετη από τη ρυθμιστική γλωσσική ανάλυση, το αν η τρέχουσα προτυποποίηση της νεοελληνικής κοινής είναι η ενδεδειγμένη με βάση την πραγματική χρήση κ.ά.

Ο τρόπος γραφής των Π. Γ. Κριμπά και Κ. Σαμπάνη είναι λιτός, σαφής και, ενίοτε, παιγνιώδης, με αποτέλεσμα η ανάγνωση του συγκεκριμένου άρθρου να γίνεται ευχάριστη όχι μόνο για τους γλωσσολόγους, αλλά και για τον καθένα που ενδιαφέρεται για τη μελέτη της ελληνικής γλώσσας και των κοινωνικοπολιτικών παραμέτρων που τη συνοδεύουν. Οι βιβλιογραφικές αναφορές του άρθρου είναι επίσης πολύ διαφωτιστικές, σε περίπτωση που ο αναγνώστης επιθυμεί βαθύτερη πληροφόρηση σχετικά με τα ζητήματα που θίγουν οι συγγραφείς.

Π.Γ.Κ.

Η Γενική Συνέλευση της ΕΛΕΤΟ ολοκληρώθηκε στις 5 Απριλίου 2022

Όπως και το 2020 και 2021, έτσι και εφέτος η Γενική Συνέλευση της ΕΛΕΤΟ πραγματοποιήθηκε με ηλεκτρονική επικοινωνία και επιπλέον, εφέτος ολοκληρώθηκε με επιγραμματική παρουσία σε βιντεοδιάσκεψη μέσω του συστήματος Webex, στις 5 Απριλίου 2022, ώρα 16.00–18.00. Η Γενική Συνέλευση ήταν απολογιστική και έλαβαν μέρος σ' αυτήν 40 τακτικά μέλη της ΕΛΕΤΟ.

OROGRAMMA No 173, March – April 2022,
ISSN 1106-1073

Bimonthly edition of

Hellenic Society for Terminology (ELETO)

Syngrou Ave. 63, GR-11745 ATHENS GREECE



Συνέδρια/Συμπόσια/Σεμινάρια σχετικά με την Ορολογία (Διαρκής Κατάλογος του «Ο»)

Ο κατάλογος συνεδρίων, συμποσίων, σεμιναρίων, εργομηγύρων, αλλά και διεθνών ορολογικών πόρων που δημοσιεύεται παρακάτω περιλαμβάνει εκδηλώσεις που έχουν σχέση με Ορολογία και πρόκειται να διεξαχθούν στο άμεσο μέλλον, ή έχουν πρόσφατα διεξαχθεί, καθώς και άλλα ορολογικά νέα. Η πληροφόρηση του «Ο» για τις εκδηλώσεις αυτές προέρχεται κυρίως από τη συχνή ηλεκτρονική ενημέρωση της ΕΛΕΤΟ από το Infoterm (Διεθνές Κέντρο Πληροφοριών για την Ορολογία: <http://linux.infoterm.org>), και από την EAFT (Ευρωπαϊκή Ένωση Ορολογίας: www.eaft-aet.net), των οποίων η ΕΛΕΤΟ είναι μέλος.

1. Η Πανευρωπαϊκή Σύνοδος Κορυφής για την Ορολογία, υβριδική εκδήλωση, θα πραγματοποιηθεί στο Reykjavík της Ισλανδίας, στις 28–29 Μαρτίου 2022. (<https://klick.termnet-gmbh.at/info/1oc0vz2zppi3zkd6x9zz1zzqz3>)
2. Symposium on Irish-language terminology, Dublin City University (DCU), Ireland, 6 Απριλίου 2022. <https://www.gaois.ie/pdf/2022-siompoisiam-athghairm-arphaipeir.pdf>
3. Celtic Language Technology Workshop (CLTW), colocated with LREC 2022, Δευτέρα 20 Ιουνίου, Marseille, France. Προθεσμία υποβολής ανακοινώσεων: 8 Απριλίου 2022. <http://techiath.bangor.ac.uk/celticltw/>
4. TOTh 2022 (Terminology & Ontology: Theories and applications), 2-3 June Chambéry, France. Την 1 Ιουνίου, εκπαιδευτική συνεδρία: 'Combining Terminology and Ontology'. <http://toth.condillac.org/training-2022>.
5. Διεθνές συνέδριο Terminology and Specialized Knowledge Representation: New Perspectives on User Needs, 9-10 Ιουνίου 2022, University of Rijeka, Croatia. <http://jezik.hr/tesk2022>, <https://easychair.org/cfp/TESK2022>.
6. Digital terminology today. Design, representation formats and management systems, 16-17 Ιουνίου, Padova, Italy. Πληροφορίες: <http://www.maldura.unipd.it/digital-terminology/en/> ή <https://twitter.com/MDTT2022>.
7. Θερινό Σχολείο Ορολογίας 2022 (TSS2022). Θα είναι υβριδικό και θα πραγματοποιηθεί στην Αθήνα στις 1–4 Ιουλίου 2022.
8. LREC 2022, 20-25 June, Marseille. Εργομηγύρη 'Terminology in the 21st century: many faces, many places' (Term21) ως μέρος του LREC 2022, Marseille, 20 June. Deadline for abstracts: 8 April. <https://lrec2022.lrec-conf.org/en/workshopsand-tutorials/ws-tut-schedule/>
9. Το συνέδριο CSFT 2022 (Concept Systems and Frames in Terminology 2022). (<https://linguistlist.org/issues/33.737/>) Το συνέδριο CSFT 2022 αποσκοπεί στο να συζητήσει και να εξερευνήσει τα κριτήρια που θα πρέπει να εφαρμόζονται για την παράσταση του συστήματος εννοιών που υπάρχει πίσω από την ορολογία ενός θεματικού πεδίου. Innsbruck, Αυστρία, 28-29 Σεπτεμβρίου 2022 Ιστότοπος: <https://www.uibk.ac.at/congress/csft-2022/>
10. 6th European Conference on Plurilingualism, 9-12 November 2022, hosted by the University of Cádiz, Spain. Το θέμα είναι 'Plurilingualism: between diversity and universality'. Deadline for submissions: 30 April. <https://assises.observatoireplurilinguisme.eu/en-us/call-for-papers-2>

Περισσότερες εκδηλώσεις, στο διαρκές **Ημερολόγιο Συνεδρίων Ορολογίας**: <https://bit.ly/3p4yrb5>.

K.B.



Το περιοδικό της EAFT Terminology Science & Research TSR / Terminologie: Science et Recherche

Ετοιμάζεται το πρώτο τεύχος του περιοδικού της EAFT Terminology Science & Research TSR / Terminologie: Science et Recherche (Issue 1, 2023).

Το περιοδικό TSR είναι επιστημονική ανασκόπηση που εστιάζει στην ορολογική έρευνα (θεωρητική και εφαρμοσμένη Ορολογία, διδασκαλία και κατάρτιση, διαχείριση, εργαλεία ορολογικές πολιτικές).

Κύριες γλώσσες του περιοδικού είναι τα αγγλικά και τα γαλλικά, αλλά σε ειδικά τεύχη θα φιλοξενοούνται και άλλες γλώσσες.

Επιμελήτριες του περιοδικού είναι η **Niina Nissilä** (University of Vaasa, Finland), η **Una Bhreathnach** (Dublin City University, Ireland) και η **Anca-Marina Velicu** (University of Bucharest, Romania).

Για το πρώτο τεύχος του περιοδικού, το Συμβούλιο της EAFT προσκαλεί για υποβολή προτάσεων για άρθρα που εντάσσονται στη θεματολογία της Συνόδου Κορυφής 2021:

Theme 1: Unpaid or volunteer terminology

Theme 2: Crisis terminology

Theme 3: The challenges of group term work

Theme 4: Terminology in minoritised or endangered languages

Theme 5: The cost of terminology

Οι προτάσεις θα έχουν έκταση έως 8.000 λέξεις, στα αγγλικά ή γαλλικά, και θα κριθούν από τα μέλη της επιστημονικής επιτροπής που θα επιλέξει το εκδοτικό συμβούλιο.

Σημαντικές ημερομηνίες:

- Προθεσμία υποβολής του πλήρους άρθρου: 15 Ιουνίου 2022. Η υποβολή θα γίνει ανώνυμα.
- Ειδοποίηση Αποδοχής/Απόρριψης: 15 Οκτωβρίου 2022
- Προθεσμία για τα τελικά κείμενα: 15 Δεκεμβρίου 2022.

Το ειδικό τεύχος προγραμματίζεται να εκδοθεί επιγραμματικά σε μορφότυπο ελεύθερης πρόσβασης στις αρχές του 2023.

Πληροφορίες, στην ειδική ιστοσελίδα της EAFT: <https://www.eaft-aet.net/en/actualitat/apunts/terminology-science-research-tsr-call-papers>.

K.B.

Στη ΓΩΝΙΑ ΤΟΥ ΓΕΣΥ¹ έλα κι εσύ

1. **viral** {n.} ⇔ **ιότροπο**

Πρόσφατα, συζητήθηκε στο ΓΕΣΥ η ισοδυναμία στα ελληνικά του αγγλικού **viral**, ως επιθέτου και ουσιαστικού που χρησιμοποιείται στα μέσα κοινωνικής δικτύωσης, και, σε συμφωνία και με την ΙΑΤΕ, υιοθετήθηκαν οι ακόλουθες ισοδυναμίες όρων:

viral {adj.} <social media> ⇔ **ιότροπος**

viral {n.} <social media> ⇔ **ιότροπο**

go viral {v.} <social media> ⇔ **γίνονται ιότροπος**

2. **ground effect** και **porpoising** στη Φόρμουλα 1

Εξετάστηκε ερώτηση της **Περίτας Αγαθανάση** στο Φέισμπουκ σχετικά με τους όρους **ground effect** και **porpoising** που αποδίδουν το αίτιο και το αποτέλεσμα της αεροδυναμικής διαμόρφωσης των αγωνιστικών αυτοκινήτων Φόρμουλα 1 που παρατηρήθηκε σε πρόσφατες δοκιμές αγωνιστικών αυτοκινήτων Φόρμουλα 1 στη Βαρκελώνη.

Με δεδομένα τα ακόλουθα:

α. Ήδη στη Βάση Ορολογίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης ΙΑΤΕ (<https://iate.europa.eu/home>) υπάρχει:

ground effect ⇔ **επίδραση εδάφους**, αλλά και **εδafικό φαινόμενο**,

β. Η έννοια '**ground effect**' στην αεροπορία ορίζεται ως: *αλλαγή σε αεροδυναμικά χαρακτηριστικά λόγω τροποποίησης της ροής αέρα πέραν του αεροσκάφους η οποία προκαλείται από την παρουσία του εδάφους και συντελεί σε αύξηση της ανυψωτικής ικανότητας*. π.χ. στα ελικόπτερα:

Ορισμός: *reaction of a helicopter rotor downwash against the ground surface forming a "ground cushion" that increases lifting capability of that section of air,*

¹ ΓΕΣΥ: Γενικό Επιστημονικό Συμβούλιο της ΕΛΕΤΟ

- γ. Η έννοια '**ground effect**' στα αυτοκίνητα ορίζεται ως: *χρήση αέριου ρεύματος κάτω από το αυτοκίνητο που δημιουργεί δύναμη προς τα κάτω, δηλαδή αντίθετα από ό,τι συμβαίνει στην αεροπορία:*

Ορισμός: *Use of airflow under the car to create downforce. (The term "ground effects" comes from aviation, but there it means the opposite: the tendency of an airplane near the ground to float on a high-pressure cushion of air.).* Πηγή: <https://www.yumpu.com/en/document/read/34273204/hoosier-racing-tire-tires-designed-for-champions>,

- δ. Για τον όρο **porpoising** κρίνεται επιτυχής ο ισοδύναμος όρος «**δελφινισμός**» που χρησιμοποιείται ήδη στην κολύμβηση και στην υδροπλοία,

το ΓΕΣΥ υιοθέτησε τις ισοδυναμίες όρων:

ground effect (Φόρμουλα 1) ⇔ **επίδραση εδάφους**
porpoising (Φόρμουλα 1) ⇔ **δελφινισμός**

3. **lipoids, lipids** ⇔ **λιποειδή, λιπίδια**

Ύστερα από ηλ-μήνυμα του καθηγητή αναλυτικής χημείας του ΕΚΠΑ κ. **Κ. Ευσταθίου** ότι τα '**λιποειδή**' και τα '**λιπίδια**' είναι ακριβώς η ίδια έννοια, σύμφωνα και με τη γνώμη του ομότιμου καθηγητή Βιοχημείας ΕΚΠΑ κ. **Κ. Δημόπουλου**, μελετήθηκε ο ορισμός του επιγραμμικού Λεξικού Χημείας του ΕΚΠΑ:

lipids: **λιποειδή** (νεότερη απόδοση), **λιπίδιο** (παιλιότερη απόδοση). Τα αδιάλυτα στο νερό οργανικά βιομόρια, διαλυτά όμως σε μη πολικούς οργανικούς διαλύτες (π.χ. χλωροφόρμιο, βενζόλιο) ή και μίγματα μη πολικών και πολικών οργανικών διαλυτών, όπως μίγματα χλωροφορμίου-μεθανόλης (γενικό διαλυτικό μέσο των λιποειδών). Ο ορισμός δεν είναι απολύτως ακριβής, αφού υπάρχουν και υδατοδιαλυτά λιποειδή. Οποιαδήποτε από μια ετερογενή ομάδα λιπών και λιποειδών ουσιών (λιπαρά οξέα, εστέρες τους, κηροί, στεροειδή, λιποδιαλυτές βιταμίνες). Στα σύνθετα λιποειδή περιλαμβάνονται τα γλυκολιποειδή, οι λιποπρωτεΐνες και τα φωσfolιποειδή. Η αρχική αγγλική ονομασία των λιποειδών ως **lipoids**, απλουστεύθηκε στη **lipids**, η οποία επέστρεψε ως αντιδάνειο στην ελληνική ως "λιπίδια".

και υιοθετήθηκε το ενιαίο ορολογικό λήμμα:

lipoids, lipids ⇔ **λιποειδή, λιπίδια**

4. Αγγλοελληνικό Γλωσσάριο όρων και ορισμών εννοιών αισθητηριακής ανάλυσης (σύμφωνα με το Διεθνές Πρότυπο ISO 5492:2008) – Μέρος 1

Με αφορμή το ενδιαφέρον που εκδηλώθηκε στο 13^ο Συνέδριο «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία» για τους όρους της αισθητηριακής ανάλυσης, μετά την ανακοίνωση «Πρόταση απόδοσης της ορολογίας του κλάδου της γλωσσολογίας «*sensory linguistics*» στην ελληνική γλώσσα» (**Μαλαματένια Παναγιώτου, Κωνσταντίνος Γκατζιώνης**), εξετάστηκε στο ΓΕΣΥ, το ενδεχόμενο της απόδοσης των ορισμών και της ισοδύναμησης των όρων του Διεθνούς Προτύπου ISO 5492:2008 *Sensory analysis – Vocabulary*.

Έτσι, με μεταφραστική του κειμένου τον Γενικό Γραμματέα της ΕΛΕΤΟ **Γιώργο Τσιάμα** και με αναθεωρητή-εισηγητή τον Πρόεδρο **Κώστα Βαλεοντή** άρχισε και συνεχίζεται στο ΓΕΣΥ η επεξεργασία των ελληνικών ορισμών και η υιοθέτηση ελληνικών ισοδύναμων όρων αισθητηριακής ανάλυσης για όλες τις έννοιες του Διεθνούς Προτύπου.

Από το παρόν τεύχος του «Ο» αρχίζουμε να δημοσιεύουμε τους όρους και ορισμούς του *Αγγλοελληνικού Γλωσσαρίου όρων και ορισμών εννοιών αισθητηριακής ανάλυσης*, με τη σειρά των κεφαλαίων του ISO 5492.

1. Γενική Ορολογία

Αγγλικός όρος Ελληνικός όρος	Ελληνικός ορισμός της έννοιας	Κωδ.
sensory analysis, noun αισθητηριακή ανάλυση	επιστήμη που ασχολείται με την αξιολόγηση των οργανοληπτικών ιδιοχαρακτηριστικών ενός προϊόντος μέσω των αισθήσεων	1.1

sensory, adj αισθητηριακός -ή -ό	που έχει σχέση με τη χρήση των αισθήσεων, δηλ. με την εμπειρία ενός προσώπου	1.2
attribute, noun ιδιοχαρακτηριστικό	αντιληπτό χαρακτηριστικό	1.3
organoleptic, adj οργανοληπτικός -ή -ό	που έχει σχέση με ένα ιδιοχαρακτηριστικό προϊόντος αντιληπτό μέσω των αισθήσεων	1.4
sensory assessor, noun αισθητηριακός αξιολογητής, αισθητηριακή αξιολογήτρια	πρόσωπο που μετέχει σε αισθητηριακή δοκιμή Σημείωση 1: Αμήνητος αξιολογητής είναι το πρόσωπο που δεν πληροί συγκεκριμένα κριτήρια. Σημείωση 2: Μυημένος αξιολογητής είναι το πρόσωπο που έχει ήδη συμμετάσχει σε αισθητηριακή δοκιμή.	1.5
selected assessor, noun επιλεγμένος αξιολογητής, επιλεγμένη αξιολογήτρια	αξιολογητής/-τρια που έχει επιλεγεί για την ικανότητά του/της να εκτελέσει αισθητηριακές δοκιμές	1.6
expert, noun εμπειρογνώμονας, ειδικός	με τη γενική έννοια, πρόσωπο το οποίο, λόγω γνώσης ή εμπειρίας, έχει τα προσόντα να εκφέρει γνώμη στα πεδία για τα οποία ζητείται η συμβουλή του	1.7
expert sensory assessor, noun εμπειρογνώμονας αισθητηριακός αξιολογητής, εμπειρογνώμονας αισθητηριακή αξιολογήτρια	επιλεγμένος/-η αξιολογητής/-τρια με αποδεδειγμένη αισθητηριακή ευαισθησία και με σημαντική κατάρτιση και εμπειρία σε αισθητηριακές δοκιμές που είναι ικανός/-ή να εκτελεί συνεπείς και επαναλήψιμες αισθητηριακές αξιολογήσεις διαφόρων προϊόντων	1.8
sensory panel, noun αισθητηριακή ομάδα	ομάδα αξιολογητών/-τριών που συμμετέχουν σε αισθητηριακή δοκιμή	1.9
panel training, noun κατάρτιση (αισθητηριακής) ομάδας	σειρά συνεδριών κατά τις οποίες οι αξιολογητές/-τριες μιλούν στις εργασίες που πρέπει να επιτελεί μια αισθητηριακή ομάδα κατά την αξιολόγηση συγκεκριμένων προϊόντων Σημείωση: Η αξιολόγηση μπορεί να περιλαμβάνει σχετικά χαρακτηριστικά προϊόντος, πρότυπες κλίμακες κατάταξης, τεχνικές αποτίμησης και ορολογία.	1.10
panel consensus, noun συναίνεση (αισθητηριακής) ομάδας	συμφωνία μεταξύ των αξιολογητών που αφορά την ορολογία και ένταση των χαρακτηριστικών προϊόντος	1.11
consumer, noun καταναλωτής, καταναλώτρια	πρόσωπο που χρησιμοποιεί ένα προϊόν	1.12
taster, noun δοκιμαστής, δοκιμάστρια	αξιολογητής/-τρια, επιλεγμένος/-η αξιολογητής/-τρια ή εμπειρογνώμονας που εκτιμά τα οργανοληπτικά ιδιοχαρακτηριστικά ενός τροφικού προϊόντος, κυρίως με το στόμα	1.13
tasting, noun δοκιμή	αισθητηριακή αξιολόγηση ενός τροφικού προϊόντος στο στόμα	1.14

product, noun <i>προϊόν</i>	υλικό, φαγώσιμο ή μη, που μπορεί να αξιολογηθεί με αισθητηριακή ανάλυση ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ: Τροφικά προϊόντα, καλλυντικά, υφάσματα	1.15
sample, noun, sample of product, noun <i>δείγμα, δείγμα προϊόντος</i>	δοκίμιο ή κλάσμα προϊόντος που παρουσιάζεται για αξιολόγηση	1.16
test sample, noun <i>δείγμα δοκιμής</i>	δείγμα του υπό δοκιμή υλικού	1.17
test portion, noun <i>τμήμα δοκιμής</i>	μέρος δείγματος δοκιμής που δοκιμάζεται απευθείας από τον αξιολογητή	1.18
reference point, noun <i>σημείο αναφοράς</i>	επιλεγμένη τιμή (ενός ή περισσότερων ιδιοχαρακτηριστικών ενός προϊόντος) ως προς την οποία αξιολογούνται τα δείγματα	1.19
control sample, noun <i>δείγμα ελέγχου</i>	δείγμα του υπό αξιολόγηση υλικού, που επιλέχθηκε ως αναφορά, με το οποίο συγκρίνονται όλα τα άλλα δείγματα Σημείωση 1: Το δείγμα μπορεί να αναγνωρισθεί ως δείγμα ελέγχου ή ο έλεγχος μπορεί να είναι τυφλός	1.20
reference sample, noun <i>δείγμα αναφοράς</i>	ερέθισμα/ουσία, μερικές φορές διαφορετικά από το υπό δοκιμή υλικό, προσεκτικά επιλεγμένα για να ορίζουν ή απεικονίζουν ένα ιδιοχαρακτηριστικό ή ένα προδιαγραμμένο επίπεδο ενός δεδομένου ιδιοχαρακτηριστικού με το οποίο πρόκειται να συγκριθούν όλα τα άλλα	1.21
hedonic, adj <i>ηδονικός -ή -ό</i>	που έχει σχέση με αρέσκεια/απαρέσκεια	1.22
acceptability, noun <i>αποδεκτότητα</i>	βαθμός στον οποίο ένα ερέθισμα είναι αρεστό ή όχι, συνολικά ή για ιδιαίτερα αισθητηριακά ιδιοχαρακτηριστικά	1.23
preference, noun <i>προτίμηση</i>	επιλογή, από έναν/μία αξιολογητή/-τρια, ενός ερεθίσματος ή ενός προϊόντος έναντι άλλων σε ένα δεδομένο σύνολο, βασισμένη σε ηδονικά κριτήρια	1.24
aversion, noun <i>απέχθεια</i>	αίσθημα αποστροφής που προκαλείται από ένα ερέθισμα	1.25
discrimination, noun <i>διάκριση</i>	πράξη ποιοτικής και/ή ποσοτικής διαφοροποίησης μεταξύ δύο ή περισσότερων ερεθισμάτων	1.26
discriminating ability, noun <i>διακριτική ικανότητα</i>	ικανότητα αντίληψης ποσοτικών και/ή ποιοτικών διαφορών	1.27
appetite, noun <i>όρεξη</i>	φυσιολογική και ψυχολογική κατάσταση που εκφράζεται με την επιθυμία για φαγητό ή ποτό	1.28
appetizing, adj. <i>ορεκτικός -ή -ό</i>	<περιγραφή προϊόντος> ικανός - ή -ό να διεγείρει την όρεξη ενός ατόμου	1.29
palatability, noun <i>ευγευστότητα, γευστικότητα, νοστιμίδα</i>	ιδιότητα ενός προϊόντος που το καθιστά ευχάριστο στη βρώση ή πόση	1.30

psychophysics, noun <i>ψυχοφυσική</i>	μελέτη των σχέσεων μεταξύ μετρήσιμων ερεθισμάτων και των αντίστοιχων αισθητηριακών αποκρίσεων	1.31
olfactometry, noun <i>οσφρησιομετρία</i>	μέτρηση της απόκρισης των αξιολογητών σε οσφρητικά ερεθίσματα Σημείωση 1: Αναφέρεται στους αξιολογητές.	1.32
olfactometer, noun <i>οσφρησιόμετρο</i>	συσκευή που χρησιμοποιείται για την παρουσίαση οσφρητικών ερεθισμάτων στους αξιολογητές κάτω από αναπαραγωγίμες συνθήκες	1.33
odorimetry, noun <i>οσμομετρία</i>	μέτρηση των οσμητικών ιδιοτήτων των ουσιών Σημείωση 1: . Αναφέρεται στα προϊόντα.	1.34
odorant, noun <i>οσμητικό</i>	ουσία της οποίας οι πτητικές εκπομπές μπορούν να γίνουν αντιληπτές από το οσφρητικό όργανο (συμπεριλαμβανομένων των νεύρων)	1.35
quality, noun <i>ποιότητα</i>	σύνολο γνωρισμάτων και χαρακτηριστικών ενός προϊόντος, μιας διεργασίας ή μιας υπηρεσίας που συνεισφέρουν στην ικανότητά του/της να ικανοποιεί δηλωμένες ή υπονοούμενες ανάγκες	1.36
quality factor, noun <i>παράγοντας ποιότητας</i>	ένα γνώρισμα ή χαρακτηριστικό που επιλέχθηκε μεταξύ άλλων για την αξιολόγηση της συνολικής ποιότητας ενός προϊόντος	1.37
attitude, noun <i>στάση</i>	διάθεση για απόκριση με δεδομένο τρόπο σε μια κατηγορία αντικειμένων ή ιδεών	1.38
mastication, noun <i>μάσηση</i>	κομμάτιασμα, άλεση και πολτοποίηση με τα δόντια	1.39

K.B.

<p>«ΟΡΟΓΡΑΜΜΑ»</p> <p>Το «Ορόγραμμα» είναι διμηνιαία έκδοση της Ελληνικής Εταιρείας Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ) για την αλληλοενημέρωση των μελών της και ευρύτερου κύκλου αποδεκτών για θέματα της Ελληνικής Γλώσσας και Ορολογίας.</p> <p>Ιδιοκτήτης: Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ) Εκδότης: Κ. Ε. Βαλεοντής, Πρόεδρος της ΕΛΕΤΟ Συντάκτες κειμένων φύλλου: Παναγιώτης Γ. Κριμπάς Κώστας Βαλεοντής</p> <p>Εκδοτική Ομάδα: Κώστας Βαλεοντής, Θεόφιλος Βαμβάκος, Γιώργος Τσιάμας, Μιχάλης Καραμυχάλης, Τάνια Βαλεοντή</p> <p>Τηλέφωνα: 6974321009, 210-8662069 Ηλ-Ταχυδρομείο: valeonti@otenet.gr Ιστότοπος: http://www.eleto.gr/gr/orogramma.htm</p> <p>Γίνονται δεκτές συνεργασίες. Απαραίτητες προϋποθέσεις τα κείμενα να είναι σε επεξεργάσιμη ηλεκτρονική μορφή, σύντομα και έτοιμα για δημοσίευση δίχως να απαιτείται περαιτέρω επεξεργασία.</p> <p>Τα δημοσιεύματα που προσυπογράφονται με αρχικά απηχούν τις προσωπικές απόψεις του/της συντάκτη/συντάκτριας τους, το πλήρες όνομα του/της οποίου/οποίας περιλαμβάνεται στους συντάκτες του εκάστοτε φύλλου.</p> <p>Τα θέματα των άρθρων της «ΓΩΝΙΑΣ ΤΟΥ ΓΕΣΥ» έχουν συζητηθεί στο ΓΕΣΥ και η δημοσίευση γίνεται ύστερα από απόφασή του.</p> <p>Επιτρέπεται η αναδημοσίευση ή η αναπαραγωγή κειμένων του «Ο» με την υποχρέωση αφενός να αναφέρεται η πηγή των κειμένων και αφετέρου, προκειμένου περί ολόκληρων άρθρων, να εξακολουθήσουν αυτά να διατίθενται δωρεάν σε κάθε ενδιαφερόμενο χωρίς καμιά δέσμευση· σε αντίθετη περίπτωση χρειάζεται άδεια της ΕΛΕΤΟ.</p>
